

DIOCESE DE PARIS  
PAROISSE CATHOLIQUE  
SAINT - EUGENE  
SAINTE - CÉCILE  
4, RUE DU CONSERVATOIRE  
75009 PARIS  
01 48 24 70 25  
secretariat@saint-eugene.net



JEUDI 5 NOVEMBRE 2020  
MESSE DE 10H30

LA SAINTE MESSE  
CELEBREE SELON LE MISSEL DE  
SAINT JEAN XXIII  
(FORME EXTRAORDINAIRE)

## MESSE DE FUNERAILLES DE M. MICHEL ROHMER

### AL'ENTREE DU CORPS DU DEFUNT

*R.* Subveníte, \* Sancti Dei, occúrrite, Angeli Dómini : \* Suscipiéntes ánimam ejus : † Offeréntes eam in conspéctu Altíssimi. *V.* Suscípiat te Christus, qui vocávit te : et in sinum Abrahæ Angeli dedúcant te. \* Suscipiéntes ánimam ejus : † Offeréntes eam in conspéctu Altíssimi. *V.* Réquiem ætérnam dona ei, Dómine : & lux perpétua, lúceat ei, † Offeréntes eam in conspéctu Altíssimi.

### PLAIN-CHANT GREGORIEN

*R.* Venez à son secours, Saints de Dieu, accourez à sa rencontre, Anges du Seigneur, \* afin de recevoir son âme † pour l'offrir à la face du Très-Haut. *V.* Que te reçoive le Christ, qui t'a appelé, & que dans le sein d'Abraham te conduisent les Anges \* afin de recevoir ton âme † pour l'offrir à la face du Très-Haut. *V.* Donne-lui, Seigneur, le repos éternel, & que la lumière perpétuelle brille sur lui, † pour l'offrir à la face du Très-Haut.





## INTROÏT

VI<sup>ÈME</sup> TON - IV ESDRAS 2, 34-35 & PSAUME 64, 2-3

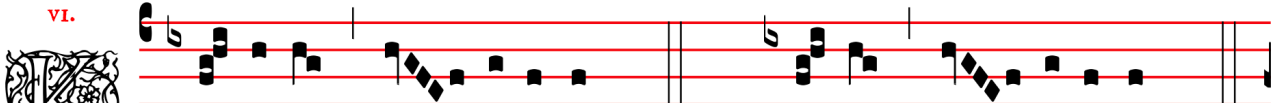
*On ne se signe pas soi-même à l'introït et plus généralement aux messes des défunts, afin de signifier que les grâces de la sainte messe sont appliquées à ceux-ci.*

REQUIEM \* ætérnam dona eis, Dómine : & lux perpétua, lúceat eis. – Ps. Te decet hymnus, Deus, in Sion, et tibi reddétur votum in Jerusalem : \* exaudi oratiónem meam, ad te omnis caro véniet.

*Donne-leur, Seigneur, le repos éternel, & que la lumière perpétuelle brille sur eux. – Ps. A toi est due la louange, Dieu, dans Sion, & à toi vient-on rendre des sacrifices à Jérusalem ; exauce ma prière, vers toi viens toute chair.*

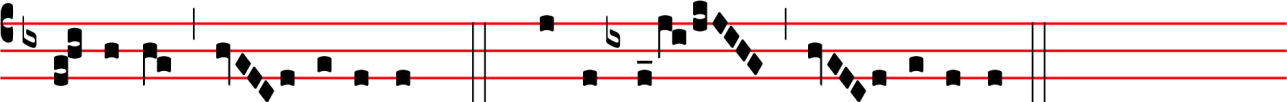
## KYRIE

*Seigneur, aie pitié.* *Christ, aie pitié.*

VI. 

**K** Y- ri- e \* e- lé- i-son. *ijj.* Chri- ste e- lé- i-son. *ijj.*

*Seigneur, aie pitié.*



Ký- ri- e e- lé- i-son. *ij.* Ký-ri- e \* e- lé- i-son.

## COLLECTE

Ÿ. Dóminus vóbiscum.  
Œ. Et cum Spírítu tuo

*(On se met à genoux pendant l'oraison).*

**Oremus.** – DEVS, cui próprium est miseréri semper et párcere, te súpplices exorámus pro ánima fámuli tui Michaelis, quam hódie de hoc sæculo migráre jussísti : ut non tradas eam in manus inimíci, neque obliviscáris in finem, sed júbeas eam a sanctis Angelis súscipi, et ad pátriam paradísi perdúci ; ut, quia in te sperávit et crédidit, non pœnas inférni sustíneat, sed gáudia ætérna possídeat. Per Dóminum nostrum Jesum-Christum, Fílium tuum, qui tecum vivis & regnas in unitáte Spírítus Sancti Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

**Prions.** – Dieu, dont le propre est d'user toujours de miséricorde et de pardonner, nous te supplions humblement pour l'âme de ton serviteur Michel, à laquelle tu as ordonné aujourd'hui de quitter ce monde : ne l'abandonne pas aux mains de l'ennemi et ne l'oublie pas d'un oubli éternel ; ordonne plutôt à tes saints Anges de l'accueillir et de l'introduire dans la patrie du paradis, afin qu'après avoir espéré et cru en toi, elle n'ait point à souffrir les peines de l'enfer, mais à entrer en possession des joies éternelles. Par Notre Seigneur Jésus-Christ, ton Fils, qui avec toi vis & règne en l'unité du Saint Esprit, Dieu pour tous les siècles des siècles.

Œ. Amen.

## LECTURE DE L'ÉPITRE DU BIENHEUREUX PAUL, APOTRE, AUX THESSALONICIENS

Fratres : Nólumus vos ignoráre de dormiéntibus, ut non contristémini, sicut et céteri, qui spem non habent. Si enim crédimus, quod Jesus mórtuus est et resurréxit : ita et Deus eos, qui dormiérunt per Jesum, addúcet cum eo.

Hoc enim vobis dícimur in verbo Dómini, quia nos, qui vívimus, qui resídui sumus in advéntum Dómini, non præveniémus eos, qui dormiérunt.

Quóniam ipse Dóminus in jussu, et in voce Archángeli, et in tuba Dei descéndet de cælo : et mórtui, qui in Christo sunt, resúrgent primi.

Deínde nos, qui vívimus, qui relínquimur, simul rapiémur cum illis in núbibus óbviám Christo in áëra, et sic semper cum Dómino érimus. Itaque consolámini ínvicem in verbis istis.

*Frères, nous ne voulons pas que vous soyez dans l'ignorance au sujet de ceux qui se sont endormis, afin que vous ne vous affligiez pas, comme font les autres, qui n'ont pas d'espérance. Puisque Jésus, nous le croyons, est mort et est ressuscité, de même, ceux qui se sont endormis en Jésus, Dieu les emmènera avec lui. Car, sur la parole du Seigneur, nous vous déclarons ceci : nous, les vivants, qui resterons pour l'avènement du Seigneur, nous ne devancerons pas ceux qui se sont endormis. Le Seigneur lui-même, au signal, à la voix de l'archange, au son de la trompette divine, descendra du ciel, et les morts ressusciteront d'abord. Ensuite, nous les vivants qui resterons, nous serons emportés dans les nuées, en même temps qu'eux, à la rencontre du Seigneur, dans les airs ; et ainsi, nous serons toujours avec le Seigneur. Consolez-vous donc mutuellement par ces paroles.*

## GRADUEL

II<sup>ND</sup> TON - IV ESDRAS 2, 34-35 & PSAUME 111, 7

Requiem \* æternam dona eis Domine : et lux perpetua luceat eis. – V̄. In memoriæ æterna erit justus : ab auditione mala \* non timebit.

*Donne-leur, Seigneur, le repos éternel, et que la lumière perpétuelle brille sur eux. – V̄. En mémoire éternelle sera le juste ; il n'aura pas à entendre le mal.*

## TRAIT

VIII<sup>EME</sup> TON

Absólve, \* Dómine, ánimas ómnium fidélium defunctorum ab omni vínculo delictórum. – V̄. Et grátia tua illis succurén-te, mereántur evádere júdicium ul-tiónis. – V̄. Et lucis ætérnæ beatitú-dine pérfrui.

*Délivre, Seigneur, les âmes de tous les fidèles défunts de tous les liens de leurs péchés. – V̄. Et qu'avec le secours de ta grâce, elles méritent d'échapper à la vengeance au jour du jugement. – V̄. Et qu'elles puissent profiter de la béatitude de la lumière éternelle.*



*Jour de colère, ce jour-là,**Qui réduira le siècle en cendres :*

I.



I- es i-ræ, di- es illa, Solvet sæclum in fa-villa :

*David l'atteste, et la Sibylle.**Ab ! quelle terreur règnera,*

Tæste Da-vid cum Si-bylla. Quantus tremor est fú-tu-rus,

*Lorsque le Juge apparaîtra**Pour tout trancher avec rigueur.*

Quando ju-dex est ventú-rus, Cuncta stri-cte discussú-rus !

*La trompette au son terrifiant,**Jetant l'appel parmi les tombes,*

Tu-ba mi-rum spar-gens sonum Per sepúl-cra re-gi-ónum, Coget

*Poussera tous devant Dieu.**Stupeur sur vous, mort et nature,**Quand surgira la créature,*

omnes ante thronum. Mors stupé-bit et na-tú-ra, Cum re-súrget

*Tenue de répondre à son Juge !**Le livre écrit est apporté,*

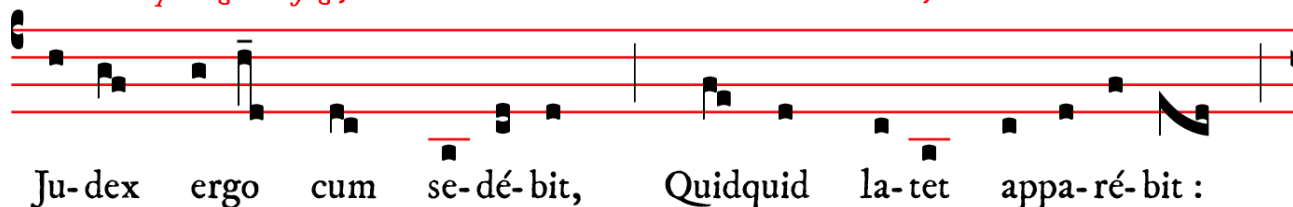
cre-a-tú-ra, Ju-di-cán-ti responsú-ra. Li-ber scriptus pro-fe-ré-tur,

*Où tout se trouve consigné**Pour que le monde soit jugé.*

In quo to-tum conti-né-tur, Unde mundus ju-di-cé-tur.

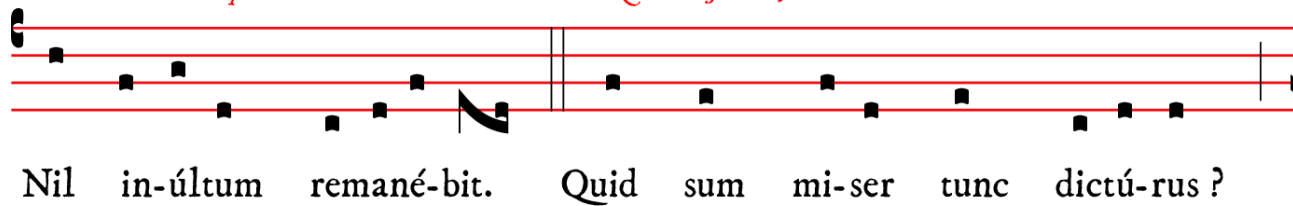
*Lors donc que siègera le Juge,*

*Tout secret sera révélé ;*



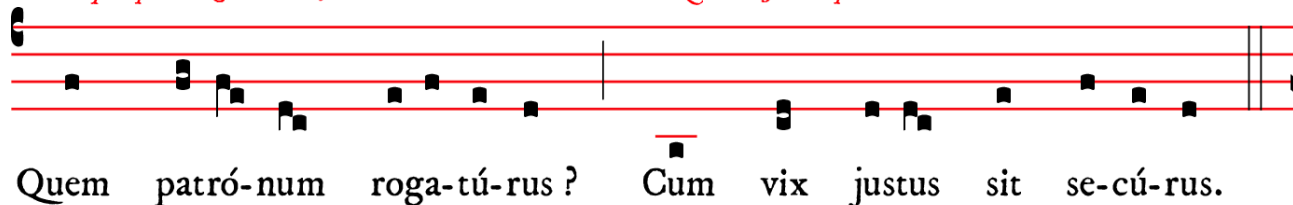
*Rien ne restera impuni.*

*Que dirai-je alors, malheureux ?*



*A quel patronage se vouer,*

*Quand le juste à peine résiste.*



*Roi redoutable en majesté,*

*Qui sauvez par pure bonté,*



*Sauvez-moi, source de pitié.*

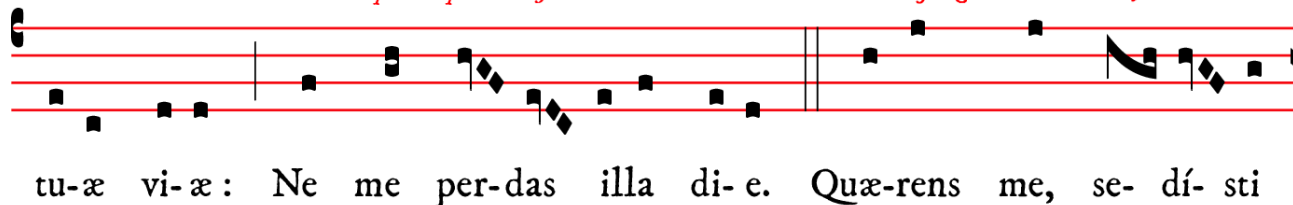
*Rappelez-vous, ô doux Jésus,*

*Que je suis cause de votre œuvre ;*



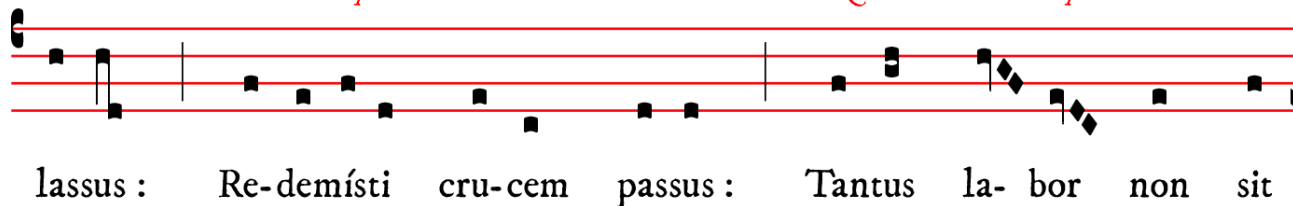
*Ne me perdez pas en ce jour.*

*Votre fatigue à me chercher,*



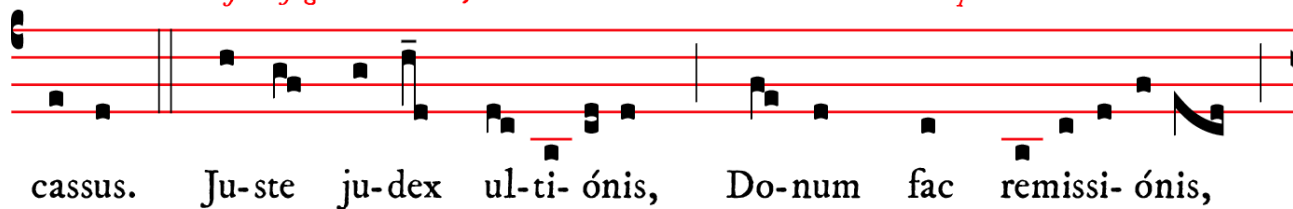
*Votre croix pour me racheter :*

*Qu'un tel labeur ne soit pas vain !*



*Juste juge du châtement,*

*Faites-moi le don du pardon*



cassus. Ju-ste ju-dex ul-ti-ónis, Do-num fac remissi-ónis,

*Avant le jour de reddition.*

*Comme un coupable je gémiss ;*



Ante di-em ra-ti-ónis. Ingemíscó, tamquam re-us : Culpa

*J'ai péché, mon front en rougit ;*

*Épargnez-moi qui vous supplie.*

*Vous qui avez absous Marie,*



ru-bet vultus me-us : Suppli-cánti parce De-us. Qui Ma-rí-am

*Et exaucé le bon larron ;*

*Vous me donnez aussi espoir.*



absolvísti, Et latró-nem exaudísti, Mi-hi quoque spem de-dísti.

*Mes prières ne sont pas dignes,*

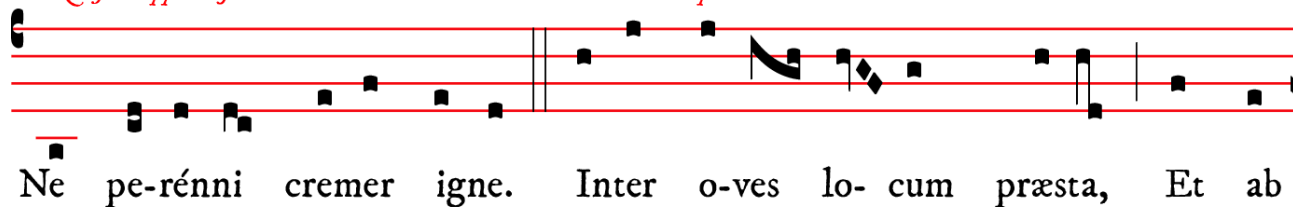
*Mais soyez bon, ó vous qui l'êtes :*



Pre-ces me-æ non sunt dignæ : Sed tu bo-nus fac be-nígne,

*Que j'échappe au feu éternel !*

*Placez-moi parmi les brebis :*

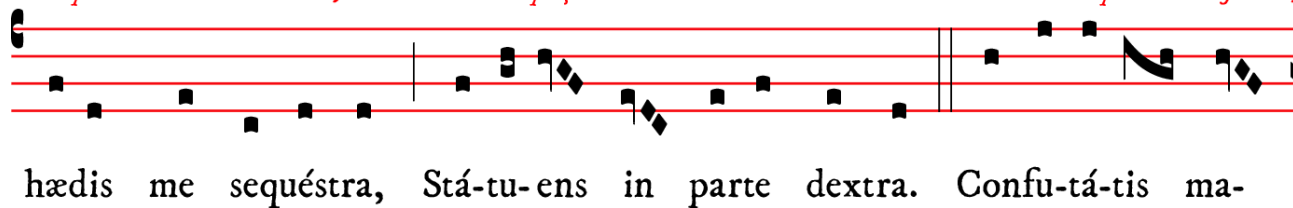


Ne pe-rénni cremer igne. Inter o-ves lo-cum præsta, Et ab

*Séparez-moi d'avec les boucs,*

*En me plaçant du côté droit.*

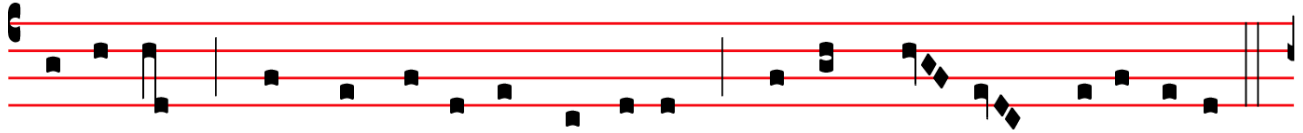
*Les maudits par vous confondus,*



hædis me sequéstra, Stá-tu-ens in parte dextra. Confu-tá-tis ma-

*Aux âcres flammes condamnés,*

*Mandez-moi parmi les bénis.*



le-dí-ctis, Flammis ácri-bus addíctis: Vo-ca me cum bene-díctis.

*Prosterné, suppliant, je prie,*

*Le cœur broyé comme une cendre ;*



O-ro supplex et acclí-nis, Cor contrí-tum qua-si ci-nis: Ge-re

*Prenez en main mon sort suprême.*

*Jour de larmes que ce jour-là,*

*Quand de la cendre surgira*



cu-ram me-i fi-nis. Lacrimó-sa di-es illa, Qua re-súrget ex

*L'homme coupable, face au Juge!*

*Pardonnez-lui donc, ô mon Dieu.*



fa-vílla, Ju-di-cándus ho-mo re-us: Hu-ic ergo par-ce De-us.

*Et vous, Seigneur, ô doux Jésus,*

*Donnez-leur à tous le repos.*



Pi-e Je-su Dómi-ne, dona e-is réqui-em. A- men.

## SEQVENTIA SANCTI EVANGELII SECVNDVM JOANNEM

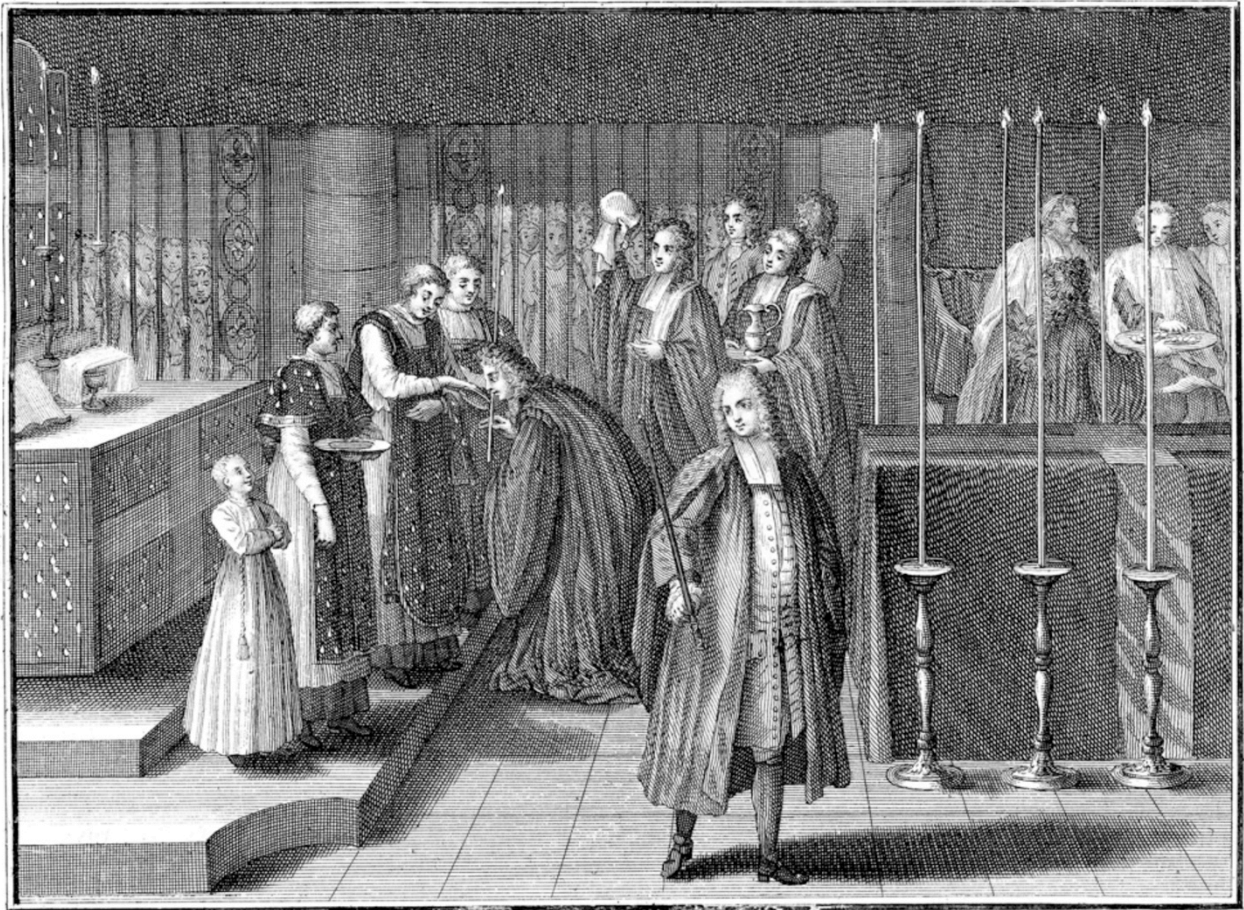
XI, 21-27

In illo tēpore : Dixit Martha ad Jesum : Dómine, si fuísses hic, frater meus non fuísset mórtuus : sed et nunc scio, quia, quæcúmque popósceris a Deo, dabit tibi Deus. Dicit illi Jesus : Resúrget frater tuus. Dicit ei Martha : Scio, quia resúrget in resurrectione in novíssimo die. Dixit ei Jesus : Ego sum resurréctio et vita : qui credit in me, étiam si mórtuus fúerit, vivet : et omnis, qui vivit et credit in me, non moriétur in ætérnum. Credis hoc ? Ait illi : Utique, Dómine, ego crédidi, quia tu es Christus, Fílius Dei vivi, qui in hunc mundum venísti.

En ce temps-là : Marthe dit à Jésus : « Seigneur, si tu avais été là, mon frère ne serait pas mort. Et cependant, je le sais, tout ce que tu demanderas à Dieu, Dieu te l'accordera. » Jésus lui dit : « Ton frère ressuscitera. » Marthe lui dit : « Je sais qu'il ressuscitera à la résurrection, au dernier jour. » Jésus lui dit : « Je suis la résurrection et la vie. Celui qui croit en moi, même s'il est mort, vivra. Et quiconque vit et croit en moi, ne mourra jamais. Crois-tu cela ? » Elle répondit : « Oui, Seigneur ; je crois que tu es le Messie, le Fils du Dieu vivant, celui qui doit venir dans le monde. »

## OFFERTOIRE

℣. Dóminus vóbiscum.  
℟. Et cum Spírítu tuo.  
℣. Orémus.



L'ÔFRANDE du PAIN et du VIN à la MESSE des MORTS.

### Répons du Propre, avec ses versets anciens

II<sup>ND</sup> TON

Dómine Jesu Christe, Rex glóriæ, libera ánimas ómnium fidélium defunctorum de pœnis inférni, & de profúndo lacu : libera eas de ore leónis, ne absórbeat eas tártarus, ne cadant in obscúrum : sed sígnifer sanctus Michaël repræséntet eas in lucem sanctam ;

\* **Quam olim Abrahæ promisísti et sémini ejus.**

℣. Hóstias et preces tibi, Dómine, laudis offérimus : tu súscipe pro animábus illis, quarum hódie memóriam fácimus : fac eas, Dómine, de morte transíre ad vitam.

*Seigneur Jésus-Christ, Roi de gloire, délivre les âmes de tous les fidèles défunts des peines de l'enfer et du gouffre sans fond. Délivre-les de la gueule du lion. Qu'elles ne soient pas englouties par l'abîme. Qu'elles ne tombent pas dans les ténèbres. Mais que saint Michel, le porte-étendard, les introduise dans la sainte lumière,*

*\* celle que jadis tu avais promise à Abraham et à sa descendance.*

℣. *Nous t'offrons, Seigneur, le sacrifice & les prières de louange: accepte-les pour ces âmes dont nous faisons aujourd'hui mémoire : fais-les passer, Seigneur, de la mort à la vie,*

**\* Quam olim Abrahæ promisisti et sémini ejus.**

Ÿ. Animæ eorum in bonis demoréntur et semen eorum possídeat terram.

**\* Quam olim Abrahæ promisisti et sémini ejus.**

Ÿ. Animæ fidélium, quas assumpsisti, Dómine, fac gaudere cum sanctis tuis in glória et libera eas de locis tormentórum.

**\* Quam olim Abrahæ promisisti et sémini ejus.**

Ÿ. Requiem ætérrnam dona eis Dómine : et lux perpétua lúceat eis.

**\* Quam olim Abrahæ promisisti et sémini ejus.**

### SECRETE

Propitiáre, quæsumus, Dómine, ánimæ fámuli tui Michaelis, pro quo hóstiam laudis tibi immolámus, majestátem tuam suppliciter deprecántes : ut per hæc piæ placatiónis officia, pervenire mereátur ad réquiem sempitérrnam. Per Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum, qui tecum vivit & regnat in unitáte Spíritus Sancti Deus, ...

### PREFACE DES DEFUNTS

Ÿ. PER ómnia sæcula sæculórum.

Œ. **Amen.**

Ÿ. Dóminus vobíscum.

Œ. **Et cum Spíritu tuo.**

Ÿ. Sursum corda.

Œ. **Habémus ad Dóminum.**

Ÿ. Grátias agámus Dómino Deo nostro.

Œ. **Dignum et justum est.**

VERE dignum et justum est, æquum et salutáre nos tibi semper et ubique grátias ágere, Dómine sancte, Pater omnípotens, ætérrne Deus : per Christum Dóminum nostrum.

In quo nobis spes beátæ resurrectiόnis efúlsit : ut quos contrístat certa moriéndi condítió, eósdem consolétur futúrá immortalitátis promíssió. Tuis enim fidélibus, Dómine, vita mutátur, non tóllitur, & dissolúta terréstris hujus incolátus domo, æté-

*\* celle que jadis tu avais promise à Abraham et à sa descendance.*

*Ÿ. Leurs âmes jouiront des biens et leur descendance possèdera la terre,*

*\* celle que jadis tu avais promise à Abraham et à sa descendance.*

*Ÿ. Libère les âmes des fidèles, que tu as reçues, Seigneur, des lieux des tourments, & accorde la joie avec tes saints dans la gloire,*

*\* celle que jadis tu avais promise à Abraham et à sa descendance.*

*Ÿ. Donne-leur Seigneur le repos éternel et que la lumière perpétuelle brille sur eux,*

*\* celle que jadis tu avais promise à Abraham et à sa descendance.*

*Sois propice, Seigneur, envers l'âme de ton serviteur Michel, pour laquelle nous t'immolons ce sacrifice de louange ; nous demandons humblement à ta majesté que nos pieuses offrandes d'intercession lui méritent de parvenir au repos éternel. Par Notre Seigneur Jésus-Christ, ton Fils, qui avec toi vit & règne en l'unité du Saint Esprit, Dieu...*

*Ÿ. ... pour tous les siècles des siècles.*

*Œ. **Amen.***

*Ÿ. Le Seigneur soit avec vous.*

*Œ. **Et avec ton esprit.***

*Ÿ. Élevons nos cœurs.*

*Œ. **Nous les avons vers le Seigneur.***

*Ÿ. Rendons grâce au Seigneur notre Dieu.*

*Œ. **Cela est digne et juste.***

*Vraiment il est digne et juste, c'est notre devoir et c'est notre salut, de te rendre grâces, toujours et en tout lieu, à toi, Seigneur saint, Père tout-puissant, Dieu éternel, par le Christ notre Seigneur.*

*C'est en lui qu'a resplendi pour nous l'espérance de la résurrection bienheureuse, en sorte que ceux qu'attriste la certitude inexorable de la mort soient consolés par la promesse de l'immortalité future. Car pour tes fidèles, Seigneur, la vie est renouvelée, &*

na in cælis habitatio comparatur.

non pas ôtée ; & lorsque l'abri de ce terrestre séjour tombe en poussière, une éternelle demeure les attend dans les cieux.

Et ideo cum Ángelis & Archángelis, cum Thronis & Dominatióibus, cumque omni militiæ cælestis exercitus, hymnum glóriæ tuæ cānimus, sine fine dicentes :

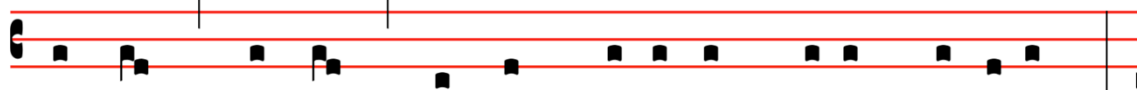
Et c'est pourquoi, avec les Anges & les Archanges, avec les Trônes & les Dominations, & avec toutes les armées célestes, nous chantons l'hymne de ta gloire, en disant sans fin :

## SANCTVS

Aux messes des défunts, on se met à genoux depuis le **Sanctus** inclus jusqu'au **Pax Domini sit semper vobiscum** inclus. On ne se signe pas au **Benedictus** du **Sanctus**.

XIII. s.

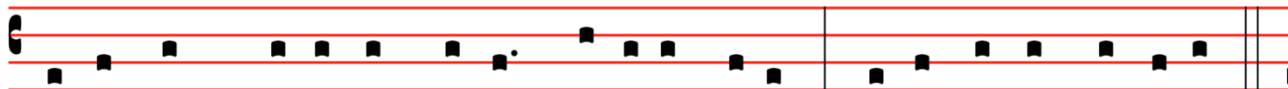
*Saint, Saint, Saint, le Seigneur Dieu des Armées.*



Anc-tus, \* Sanctus, Sanctus Dómi-nus De-us Sá-ba-oth.

*Les cieux et la terre sont remplis de ta gloire.*

*Hosanna au plus haut des cieux.*



Ple-ni sunt cæ-li et terra gló-ri-a tu-a. Ho-sánna in excélsis.

*Béni soit celui qui vient au nom du Seigneur.*

*Hosanna au plus haut des cieux.*



Bene-díctus qui ve-nit in nómi-ne Dómi-ni. Ho-sánna in excélsis.

## APRES LA CONSECRATION

Pie Iesu Dómine, dona eis requiem sempiternam. Amen.

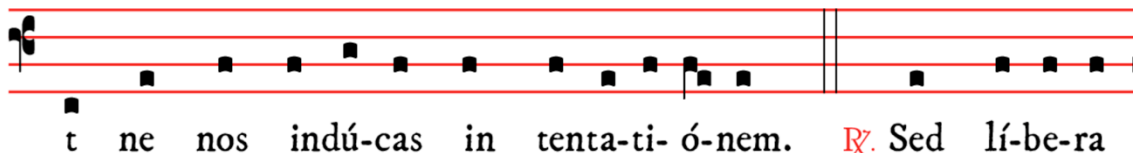
Bon Jésus, donnez-leur le repos éternel. Amen.



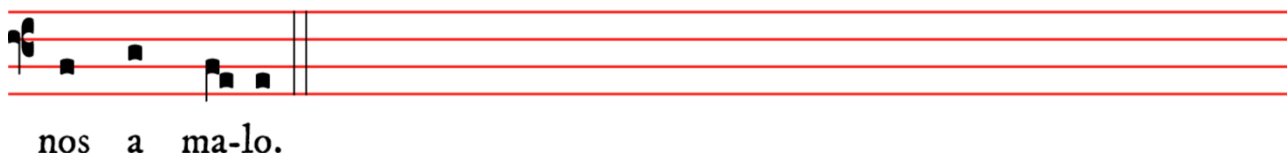
## A L'Oraison Dominicale

PATER NOSTER, qui es in cœlis : sanctificetur nomen tuum ; advéniant regnum tuum ; fiat volúntas tua, sicut in cœlo, et in terra. Panem nostrum quotidianum da nobis hódie ; et dimitte nobis débita nostra, sicut et nos dimittimus debitoribus nostris ;

*Notre Père qui es aux cieus, que ton nom soit sanctifié, que ton règne advienne, que ta volonté soit faite sur la terre comme au ciel. Donne-nous aujourd'hui notre pain de chaque jour ; remets-nous nos dettes, comme nous les remettons à nos débiteurs ;*



t ne nos indú-cas in tenta-ti-ó-nem. R̄. Sed lí-be-ra



nos a ma-lo.

*Et ne nous laisse pas succomber à la tentation. R̄. Mais délivre-nous du mal.*

## AU BAISER DE PAIX



ax Dómi-ni sit semper vo-bíscum. R̄. Et cum spí-ri-tu tu-o.

*Que la paix du Seigneur soit toujours avec vous. R̄. Et avec ton esprit.*

## AGNVS DEI

*Agneau de Dieu, qui ôtes les péchés du monde : donne-leur le repos.*

XII. s.



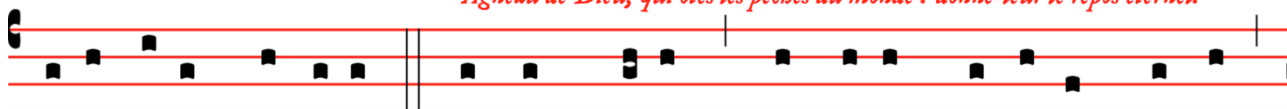
-gnus Dé-i, \* qui tóllis peccá-ta múndi dóna é-

*Agneau de Dieu, qui ôtes les péchés du monde : donne-leur le repos.*



is réqui-em. Agnus Dé-i, \* qui tóllis peccá-ta múndi

*Agneau de Dieu, qui ôtes les péchés du monde : donne-leur le repos éternel.*



dóna é-is réqui-em. Agnus Dé-i, \* qui tóllis peccá-ta múndi



dóna é- is réqui- em \*\* sempi-térnam.

## PREPARATION A LA COMMUNION

Confíteor Deo omnipoténti,  
beátæ Mariæ semper Vírgini,  
beáto Michaéli Archángelo,  
beáto Ioánni Baptístæ,  
sanctis Apóstolis Petro et Páulo,  
ómnibus Sanctis, et tibi pater :  
quia peccávi nimis cogitatióne, verbo, et  
ópere :  
mea culpa, mea culpa, mea máxima culpa.

Ideo precor beátam Mariám semper Vir-  
ginem,  
beátum Michaélem Archángelum,  
beátum Ioánnem Baptístam,  
sanctos Apóstolos Petrum et Páulum,  
omnes Sanctos, et te, pater,  
oráre pro me ad Dóminum Deum nostrum.

Misereátur vestri omnipotens Deus, et  
dimíssis peccátis vestris, perdúcat vos ad  
vitam æternam.

**R̄. Amen.**

Indulgéntiam, absolutiónem, et remis-  
sióne peccatórum nostrórum, tríbuat nobis  
omnípotens et miséricors Dóminus.

**R̄. Amen.**

Ecce Agnus Dei, ecce qui tollit peccáta  
mundi.

**R̄. Dómine, non sum dignus ut intres  
sub tectum meum, sed tantum dic  
verbo & sanábitur ánima mea. (ter)**

*Je confesse à Dieu tout-puissant,  
à la bienheureuse Marie toujours vierge,  
au bienheureux Michel Archange,  
au bienheureux Jean-Baptiste,  
aux saints Apôtres Pierre et Paul,  
à tous les saints et à vous mon père,  
que j'ai beaucoup péché, par pensées, par  
paroles et par actions.  
C'est ma faute, c'est ma faute, c'est ma très  
grande faute.*

*C'est pourquoi je supplie la bienheureuse  
Marie toujours vierge,  
le bienheureux Michel Archange,  
le bienheureux Jean-Baptiste,  
les saints Apôtres Pierre et Paul,  
tous les saints et vous mon père,  
de prier pour moi le Seigneur notre Dieu.*

*Que Dieu tout-puissant vous fasse miséri-  
corde, qu'il vous pardonne vos péchés et  
vous conduise à la vie éternelle.*

*Que le Seigneur tout-puissant et miséricor-  
dieux nous accorde le pardon, l'absolution et  
la rémission de nos péchés.*

*Voici l'Agneau de Dieu, voici celui qui ôte  
les péchés du monde.*

***R̄. Seigneur, je ne suis pas digne que tu  
entres sous mon toit, mais dis seulement  
une parole & mon âme sera guérie.***

## COMMUNION

### Antienne du Propre

VIII<sup>EME</sup> TON - IV ESDRAS 2, 34-35

Lux æterna \* lúceat eis, Dómine : \* Cum  
sanctis tuis in ætérnum : quia pius es.  
Ÿ. Réquiem ætérnam dona eis, Dómine : et  
lux perpétua lúceat eis. \* Cum sanctis tuis  
in ætérnum : quia pius es.

*Que la lumière éternelle brille sur eux, Sei-  
gneur, avec tes Saints, dans l'éternité, car tu  
es bon. Ÿ. Donne-leur, Seigneur, le repos  
éternel ; et que la lumière perpétuelle brille  
sur eux, \* avec tes Saints, dans l'éternité, car  
tu es bon.*

## POSTCOMMUNION

℣. Dóminus vobiscum.

℟. Et cum Spíritu tuo.

**Orémus.** – Præsta, quæsumus, omnípotens Deus, ut ánima fámuli tui Michaelis, quæ hódie de hoc sæculo migrávit, his sacrificiis purgáta, et a peccátis expedita, indulgéntiam páriter et réquiem cápiat sempitérnam. Per Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum, qui tecum vivit & regnat in unitáte Spíritus Sancti Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

℟. Amen.

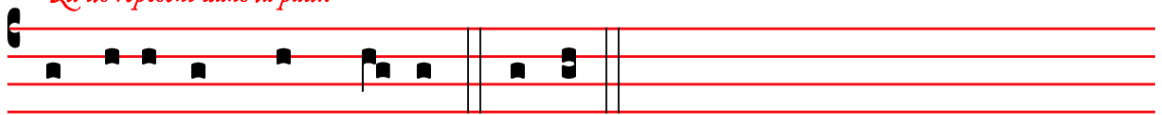
(On se met à genoux pendant l'oraison).

**Prions.** – Fais, nous te le demandons, Dieu tout-puissant, que l'âme de ton serviteur Michel, qui a quitté aujourd'hui ce monde, purifiée par ce sacrifice et délivrée de ses péchés, obtienne à la fois le pardon et le repos éternel. Par Notre Seigneur Jésus-Christ, ton Fils, qui vit & règne avec toi en l'unité du Saint Esprit, Dieu pour tous les siècles des siècles.

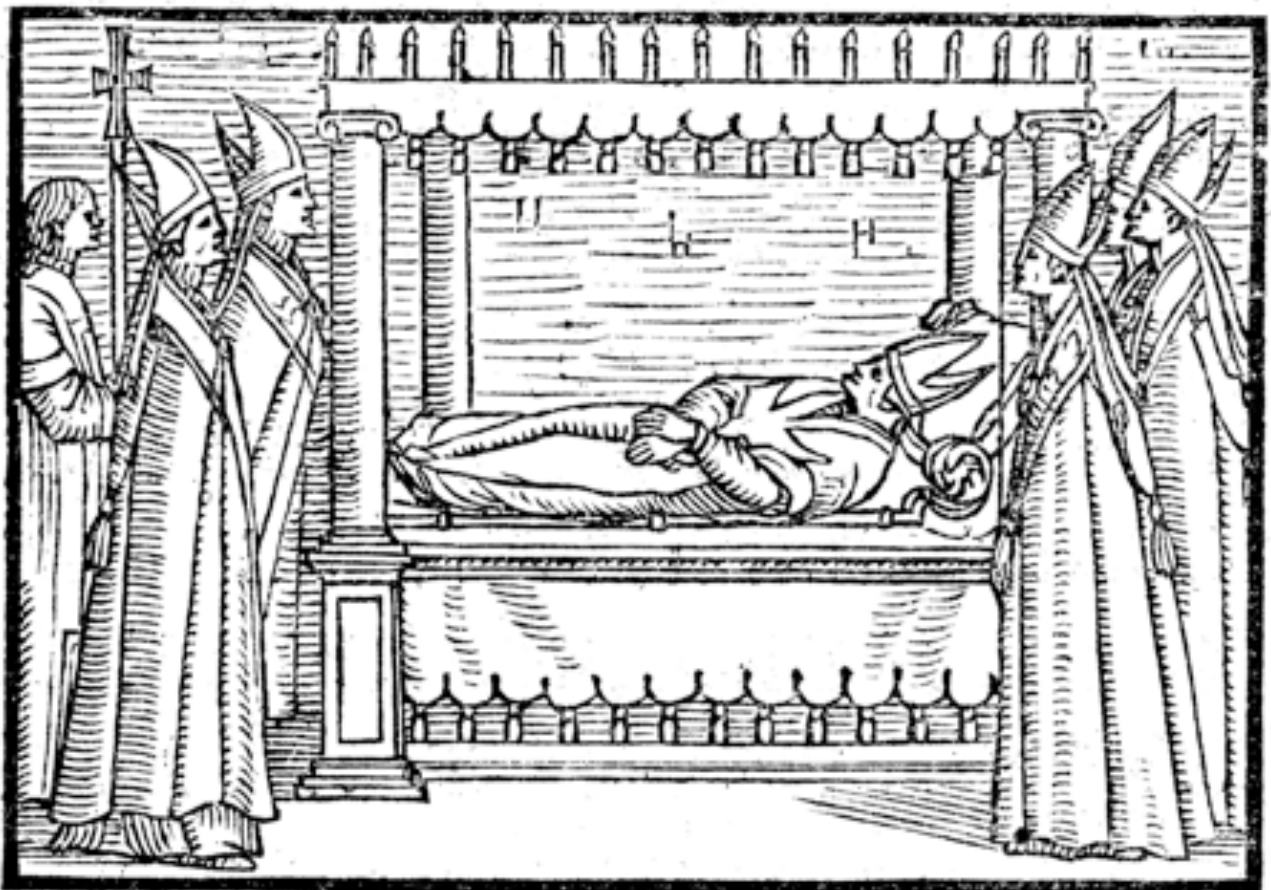
Aux messes des morts, le prêtre ne renvoie pas le peuple en raison de l'absoute, et donc ne chante pas l'**Ite, missa est**.  
A sa place il dit :

## REQUIESCANT IN PACE

*Qu'ils reposent dans la paix.*



Equi- éscant in pa-ce. ℟. Amen.





## ABSOLUTE

Non intres in iudicium cum servo tuo, Dómine, quia nullus apud te justificábitur homo, nisi per te ómnium peccatórum ei tribuátur remissio. Non ergo eam, quæsumus, tua judiciális sententia premat, quem tibi vera supplicatio fidei christiánæ commendat : sed, grátia tua illi succurrénte, mereátur evádere iudicium ultiónis, qui dum víveret, insignitus est signáculo sanctæ Trinitátis : Qui vivis & regnas in sæcula sæculórum.

R̄. Amen.

Líbera me, Dómine, de morte ætérna, in die illa treménda : \* Quando cæli movéndi sunt & terra : † Dum véneris iudicáre sæculum per ignem.

Ÿ. Tremens factus sum ego, & tímeo, dum discússio vénerit, atque ventúra ira.

\* Quando cæli movéndi sunt & terra :

Ÿ. Dies illa, dies iræ, calamitátis & misériæ, dies magna & amára valde.

† Dum véneris iudicáre sæculum per ignem.

Ÿ. Réquiem æternam dona eis, Dómine : & lux perpétua lúceat eis.

Líbera me, Dómine, de morte ætérna, in die illa treménda : \* Quando cæli movéndi sunt & terra : † Dum véneris iudicáre sæculum per ignem.

*N'entre pas en jugement avec ton serviteur, Seigneur, car nul ne sera justifié devant toi, si tu ne lui accorde pas le pardon de tous ses péchés. Que ta sentence ne condamne pas celle que la prière sincère de la foi chrétienne te recommande : que, plutôt, elle mérite, avec l'appui de ta grâce, d'échapper à une sentence de condamnation, elle qui, de son vivant, fut marqué du sceau de la Sainte Trinité, toi qui vis & règne dans les siècles des siècles.*

*Délivre-moi, Seigneur, de la mort éternelle, en ce jour terrible lorsque les cieux et la terre seront ébranlés, quand tu viendras juger l'univers par le feu.*

*Ÿ. Je suis devenu tremblant, & je crains, dans l'attente du jugement qui se fera & de la colère qui éclatera.*

*\* Lorsque les cieux et la terre seront ébranlés.*

*Ÿ. Ce jour-là, jour de colère, de calamité & de misère, jour grand & plein d'amertume.*

*† Quand tu viendras juger l'univers par le feu.*

*Ÿ. Donne-leur le repos éternel, Seigneur ; & que la lumière perpétuelle brille sur eux.*

*Délivre-moi, Seigneur, de la mort éternelle, en ce jour terrible lorsque les cieux et la terre seront ébranlés, quand tu viendras juger l'univers par le feu.*

**Kyrie eleison.**  
**Christe eleison.**  
**Kyrie eleison.**

**Pater noster** (*puis en secret jusqu'à :*)

Ÿ. Et ne nos indúcas in tentatiónem.

℞. **Sed libera nos a malo.**

Ÿ. A porta ínferi.

℞. **Erue, Dómine, ánimam ejus.**

Ÿ. Requiescat in pace.

℞. **Amen.**

Ÿ. Dómine, exáudi oratiónem meam.

℞. **Et clamor meus ad te véniat.**

Ÿ. Dóminus vobíscum

℞. **Et cum spírítu tuo**

**Oremus.** – Devs, cui próprium est miseréti semper et párcere, te súplices exorámus pro ánima fámuli tui Michaelis, quam hódie de hoc sæculo migráre jussísti : ut non tradas eam in manus inimíci, neque obliviscáris in finem, sed júbeas eam a sanctis Angelis súscipi, et ad pátriam paradísi perdúci ; ut, quia in te sperávit et crédidit, non pœnas inférni sustíneat, sed gáudia æténa possídeat. Per Dóminum nostrum Jesum-Christum, Filium tuum, qui tecum vivis & regnas in unitáte Spírítus Sancti Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

℞. **Amen.**

Ÿ. Réquiem æténam dona ei, Dómine.

℞. **Et lux perpetua luceat ei.**

Ÿ. Requiescat in pace.

℞. **Amen.**

## DEPART VERS LE CIMETIERE

*Ant.* In paradísium \* dedúcant te Angéli : in tuo advéntu suscípíant te Mártyres, & perdúcant te in civitátem sanctam Jerusalem.

*Ant.* Chorus Angelórum te suscípíat, et cum Lázaro quondam páupere æténam hábeas réquiem.

(*On se met à genoux pendant les versets, le Pater & l'oraison.*)

*Notre Père*

Ÿ. *Et ne nous laisse pas succomber à la tentation.*

℞. *Mais délivre-nous du mal.*

Ÿ. *Des portes de l'enfer.*

℞. *Délivre, Seigneur, son âme.*

Ÿ. *Qu'il repose dans la paix.*

℞. *Amen.*

Ÿ. *Seigneur, exauce ma prière.*

℞. *Et que mon cri parvienne jusqu'à toi.*

Ÿ. *Le Seigneur soit avec vous.*

℞. *Et avec votre esprit.*

**Prions.** – *Dieu, dont le propre est d'user toujours de miséricorde et de pardonner, nous te supplions humblement pour l'âme de ton serviteur Michel, à laquelle tu as ordonné aujourd'hui de quitter ce monde : ne l'abandonne pas aux mains de l'ennemi et ne l'oublie pas d'un oubli éternel ; ordonne plutôt à tes saints Anges de l'accueillir et de l'introduire dans la patrie du paradis, afin qu'après avoir espéré et cru en toi, elle n'ait point à souffrir les peines de l'enfer, mais à entrer en possession des joies éternelles. Par Notre Seigneur Jésus-Christ, ton Fils, qui avec toi vis & règne en l'unité du Saint Esprit, Dieu pour les siècles des siècles.*

℞. *Amen.*

Ÿ. *Donne-lui, Seigneur, le repos éternel.*

℞. *Et que la lumière perpétuelle brille sur elle.*

Ÿ. *Qu'il repose dans la paix.*

℞. *Amen.*

*Qu'en paradis te conduisent les Anges ; qu'à ton arrivée les Martyrs te reçoivent, et qu'ils t'introduisent dans la cité sainte de Jérusalem.*

*Que le chœur des Anges te reçoive, & qu'avec Lazare, le pauvre de jadis, tu reçoive le repos éternel.*

*Ant.* **Ego sum.**

Benedictus Dóminus, Deus Israel, \*  
quia visitávit, et fecit redemptiónem  
plebis suæ.

Et eréxit cornu salútis nobis : \*  
in domo David, púeri sui.

Sicut locútus est per os sanctórum, \*  
qui a sæculo sunt, prophetárum  
ejus :

Salútem ex inimícis nostris, \*  
et de manu ómnium, qui odérunt  
nos.

Ad faciéndam misericórdiam cum pátribus  
nostris : \*  
et memorári testaménti sui sancti.

Jusjurándum, quod jurávit ad Ábraham  
patrem nostrum, \*  
datúrum se nobis :

Ut sine timóre, de manu inimicórum  
nostrórum liberáti, \*  
serviámus illi.

In sanctitáte, et justítia coram ipso, \*  
ómnibus diébus nostris.

Et tu, puer, Prophéta Altíssimi vocá-  
beris : \*  
prælbis enim ante fáciem Dómini,  
paráre vias ejus :

Ad dandam sciéntiam salútis plebi e-jus : \*  
in remissionem peccatórum eórum :

Per víscera misericórdiæ Dei nostri : \*  
in quibus visitávit nos, óriens ex  
alto :

Illumináre his, qui in ténebris, et in umbra  
mortis sedent : \*  
ad dirigéndos pedes nostros in viam  
pa-cis.

Gloria Patri , et Filio, \*  
et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípío, et nunc, et semper, \*  
et in sæcula sæculórum. Amen.

***Ant. Ego sum resurrectio & vita, qui cre-  
dit in me, etiam si mortuus fuerit, vivet :  
et omnis qui vivit et credit in me, non  
moriatur in aeternum.***

*Béni soit le Seigneur le Dieu d'Israël ; parce  
qu'il a visité & racheté son peuple.*

*Et qu'il a suscité un puissant Sauveur, dans la  
maison de son serviteur David,*

*Ainsi qu'il l'avait promis par la bouche de ses  
saints Prophètes, qui ont vécu dans les siècles  
passés.*

*De nous délivrer de nos ennemis, & des mains  
de tous ceux qui nous haïssent ;*

*En usant de miséricorde envers nos pères, & en  
se souvenant de sa sainte alliance :*

*Suivant la promesse faite avec serment à Abra-  
ham notre père, qu'il se donnerait à nous,*

*Afin qu'étant délivrés de la main de nos enne-  
mis, nous le servions sans crainte,*

*Dans la sainteté & la justice, nous tenants en sa  
présence tous les jours de notre vie.*

*Et vous petits enfants ; vous serez appelé le  
Prophète du Très-Haut : vous marcherez devant  
la face du Seigneur, pour lui préparer ses voies ;*

*En donnant à son peuple la connaissance du  
salut, pour la rémission de leurs péchés,*

*Par les entrailles de la miséricorde de notre  
Dieu, qui a fait qu'un soleil levant nous a visités  
d'en-haut,*

*Pour éclairer ceux qui sont dans les ténèbres &  
dans l'ombre de la mort, & pour conduire nos  
pieds dans le chemin de la paix.*

*Gloire au Père, & au Fils, & au Saint Esprit.*

*Comme il était au commencement, & mainte-  
nant, & toujours, et dans les siècles des siècles.  
Amen.*

*Ant. Je suis moi la résurrection & la vie,  
quiconque croit en moi, même s'il meurt, vivra :  
et tous ceux qui vivront et croiront en moi, ne  
mourront pas à jamais.*